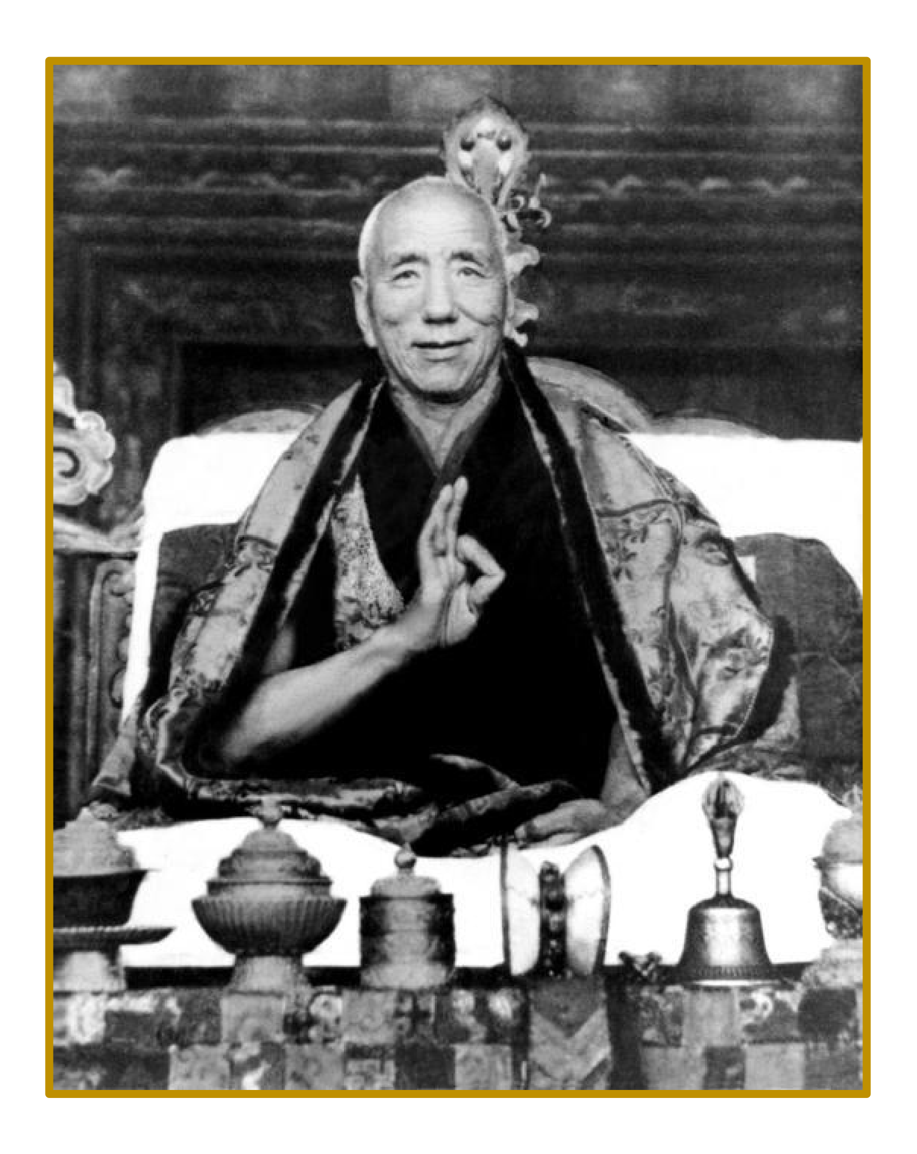
EL DICHOSO CAMINO HACIA EL DESPERTAR



POR

JAMYANG KHYENTSE CHÖKYI LODRÖ

EL DICHOSO CAMINO HACIA EL DESPERTAR

por

Jamyang Khyentse Chökyi Lodrö

.

Traducido del tibetano al inglés por Sean Price, 2020.



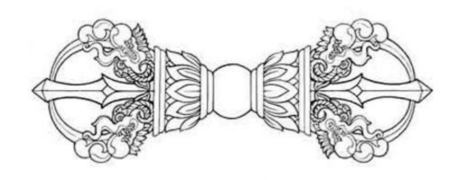
Extraído desde: https://www.lotsawahouse.org/

para su traducción del inglés al castellano, con gratitud y devoción,
por Kunga Samten, un ciego, en el Verano del 2022

EL DICHOSO CAMINO HACIA EL DESPERTAR

. Jamyang Khyentse Chökyi Lodrö .





Respetuosamente rindo homenaje
A los pies de loto del glorioso gurú Mañjuvajra.
Aquí, expondré el viaje único de todo Buda,
Un breve relato del dichoso camino hacia el despertar.

El maravilloso soporte, para quien desee recorrer el camino de la liberación,
es una vida humana de libertad y ventaja, tan extremadamente rara y difícil de encontrar como una flor de udumbara.
Ahora que tienes uno en tu poder, úsalo;
Porque no volverás a encontrarte con una oportunidad así.

Porque es impermanente, como las gotas de rocío matinal sobre las briznas de hierba.
Quién sabe qué vendrá primero: el resto del día o un nuevo mañana.
Hay muchas formas de morir, y el momento de nuestro deceso no está fijado;
Reflexiona sobre cómo todas las cosas compuestas están sujetas a destrucción.

En el día de nuestro fallecimiento, cuando se escuche el estertor de la muerte,
Y los asistentes de Yama se acerquen,
Partiremos llevando la carga de nuestras malas acciones y faltas anteriores.
Porque los resultados de nuestras acciones, el karma, deben madurar sólo sobre nosotros.

Los inmensos sufrimientos del samsara, los tormentos en todas sus innumerables formas,
Son extremadamente difíciles de soportar, como ser arrojado a un infierno o congelado vivo —
Si el mero hecho de pensar en ellos causa tal terror, ¿cómo será experimentarlos directamente?

Reflexiona de la misma manera sobre el hecho de nacer como animal, espíritu hambriento,
O en otros reinos inferiores como los infiernos circundantes y efímeros.
La virtud contaminada puede impulsarte a reinos más elevados y confortables,
Pero una vez que ese mérito se agota, sólo hay un retorno a los dominios inferiores.
No importa dónde puedas nacer dentro de los seis reinos del sistema de tres mil mundos,
No hay el más mínimo consuelo duradero que se pueda encontrar.
Así que cultiva la repulsión por tal existencia; renuncia a ella.

Con la fe estable y el respeto como base,
Genera un anhelo de ser libre y la firme convicción
De que el Gurú y los Tres Raros y Sublimes te protegerán
De los obstáculos en el camino de la liberación en esta y en futuras vidas, y toma refugio en ellos.

Deshazte de la mente que te aprecia a ti mismo a expensas de los demás,
y sustitúyela por un altruismo bueno y bondadoso, libre de toda hipocresía.

Estabiliza las raíces del amor y la compasión
Y luego medita en la bodhicitta, ya que ésta es la esencia misma del Dharma.

Todas las faltas provienen de desear tu propia alegría, solamente,
Sin embargo, si trabajas por el bienestar de los demás, tus propios deseos se cumplirán automáticamente.

Sostener una visión "superior" es causa de caer en una inferior
Y te retrasará mucho del supremo despertar.

Así que vigila atentamente tus acciones físicas, verbales y mentales;
Asegúrate de que sean siempre altruistas.
Es esencial hacer oraciones puras y sanas,
Tener pocos deseos, y permanecer contento.

Mira continuamente en tu interior y examina tu mente.
Si encuentras algún estado negativo, deshazte de él rápidamente, como lo harías con una serpiente venenosa.
No actúes de ninguna manera que traiga daño a los demás,
ya sea directa o indirectamente, ni siquiera en tus sueños.

La naturaleza del Sugatagarbha es primordialmente pura
y está presente en todos los seres vivos.
Sin embargo, a menos que elimines las impurezas adventicias que la oscurecen
No lograrás el despertar que beneficia tanto a uno mismo como a los demás.

Es imperativo, por lo tanto, que te apliques a las etapas del camino
para reunir las dos acumulaciones de método y sabiduría y purificar los oscurecimientos.
Además, confía respetuosamente en un Amigo espiritual cualificado
Y recibe el sublime Dharma como néctar.

El estudio por sí solo no traerá la liberación;
También aplícate a contemplar y meditar sobre lo que has aprendido.

El signo de un auténtico practicante es el debilitamiento de las emociones destructivas,
Y no anhelar las experiencias actuales es un signo de progreso en el camino.

Si ocurre lo contrario, entonces te obsesionarás con esta vida,
Tus emociones se apoderarán de ti, y te convertirás en un hipócrita —
Alguien experto en hablar del Dharma, pero para quien la liberación está muy lejos.

Nosotros, que somos servidores de las enseñanzas del Señor de los Sabios,
No debemos permitir que los votos que hemos tomado degeneren
Y deberíamos aprender algunos libros maravillosos, como *El Camino del Bodhisattva*.
que realmente beneficiarán a la mente.

En particular, dado que has aceptado a Gurú Padmasambhava como tu señor del linaje,
Debes recibir los empoderamientos, las transmisiones y las instrucciones medulares
de los linajes largo (*kama*) y del tesoro (*terma*) del mantra secreto.
Pero simplemente recibirlos no es suficiente; es crucial que te esfuerces mucho
En las prácticas profundas de acercamiento y realización
de cualquiera de las Tres Raíces a las que te sientas más cercano.

Al haber nacido en esta época, el final de la era,
es extremadamente difícil beneficiar a otros directamente.

Es más productivo lograr la enseñanza de Buda a través de la meditación,
Para proteger supremamente tu compromiso samaya con el gurú
De quien recibiste la transmisión de las etapas del Vajrayāna,
Y para cultivar una fe estable e inquebrantable.

En la fase de creación, no es necesario fijarse en la apariencia de la deidad.
En su lugar, hay que desarrollar la claridad, la pureza y la estabilidad, con una apariencia vacía,
como el reflejo de la luna en el agua.

En la fase de culminación, no caigas bajo la influencia del ansia y el deseo,
Sino deshazte de los conceptos que se aferran a las características autónomas.
La adicción a la fijación dualista debe liberarse de forma natural.

En particular, la sabiduría de la base
Está más allá de todas las palabras, conceptos y expresiones verbales.
La comprensión, la experiencia y la realización deben surgir a través del poder de la bendición.

Cultiva, por tanto, la devoción de ver al amable gurú
Como el Buda en persona;
Suplica, recibe el empoderamiento, fusiona tu mente con la sabiduría y descansa.

La naturaleza de la conciencia no está contaminada por los pensamientos de los tres tiempos.
Permanece en ese estado genuino sin estropearlo mediante la alteración.

La conciencia natural es, y siempre ha sido, pura y libre de elaboración conceptual;
Reconocer esta naturaleza primordial inmutable es la visión.

Permanecer en el interior, sin distracciones ni aferramientos
Y dejar que todo se asiente por sí mismo es el punto crucial de la meditación.

Llevar la conciencia, que es la unión de la visión y la meditación,
Al camino, y cualquier cosa que surja dentro de ese estado es la conducta.

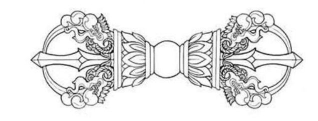
Deja ir las esperanzas, los miedos y las ideas de lo que hay que hacer y lo que no,
y permite que se liberen de forma natural.
Con aplicación, naturalmente harás evidente la naturaleza de los tres kāya de la conciencia primordial.
No hay necesidad de buscar otro método.

Cuando todo se perfeccione en la base primordial, obtendrás el resultado, tomarás la fortaleza real,
¡Y dragarás los tres reinos hasta sus mismas profundidades!

Por el mérito de escribir este breve consejo
Presentando un dichoso camino hacia el despertar,
Que puedan todos los seres despertar del sueño de la confusión
Y alcanzar la supremamente expansiva luz de la sabiduría[1].

.

El supremo tulku Degyal Rinpoché me ofreció una estatua junto con una solicitud de dicho poema.
En consecuencia, yo, Jamyang Chökyi Lodrö, escribí esto en Gangtok y se lo ofrecí.



Nota

1 - En estas dos últimas líneas, Jamyang Khyentse incorpora las dos sílabas '*sangs*' (despertar) y '*rgyas*' (expansión) que conforman la palabra tibetana para Buda/iluminación (*sangs rgyas*).

.

Bibliografía

Fuentes tibetanas

'Jam dbyangs chos kyi blo gros. "zhal gdams byang chub bde lam" in 'Jam dbyangs chos kyi blo gros kyi gsung 'bum. 12 vols. Bir: Khyentse Labrang, 2012. W1KG12986 Vol. 8: 304–309

'Jam dbyangs chos kyi blo gros. "zhal gdams byang chub bde lam" in gsung 'bum/_'jam dbyangs chos kyi blo gros/ (dbu med/). TBRC W21813. 8 vols. Gangtok: Dzongsar Khyentse Labrang, 1981–1985. http://tbrc.org/link?RID=W21813 Vol. 2: 317–322

